

## FIRST HOUR

**Reader:** O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

### Psalm 5

Unto my words give ear, O Lord, hear my cry. Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord. In the morning shalt Thou hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me; for not a God that willest iniquity art Thou. He that worketh evil shall not dwell near Thee nor shall transgressors abide before Thine eyes. Thou hast hated all them that work iniquity; Thou shalt destroy all them that speak a lie. A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor. But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship toward Thy holy temple in fear of Thee. O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee, For in their mouth there is no truth; their heart is vain. Their throat is an open sepulcher, with their tongues have they spoken deceitfully; judge them, O God. Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out, for they have embittered Thee, O Lord. And let all them be glad that hope in Thee; they shall rejoice, and Thou shalt dwell among them. And all shall glory in Thee that love Thy name, for Thou shalt bless the righteous. O Lord, as with a

## ЧАС ПЕРВЫЙ

**Чтец:** Приидите, поклонимся Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Христú, Царéви нашему Бóгу.

Приидите, поклонимся и припадём Самомú Христú, Царéви и Бóгу нашему.

### Псалом 5.

**1** О наследствующем, псалом Давíду.

**2** Глаголы моя внуши, Гóсподи, разумей звание мое. **3** Вонми гласу моления моего, Царю мой и Бóже мой, яко к Тебé помолюся, Гóсподи. **4** Заúтра услыши глас мой, заúтра предстану Ти, и узриши мя. **5** Яко Бог не хотяй беззакония, Ты еси: не приселитя к Тебé лукавнуяй, **6** ниже пребудут беззаконницы пред очима Твоима: возненавидел еси вся делающыя беззаконие. **7** Погубиши вся глаголющыя лжу: мужа кровей и льстива гнушается Гóсподь. **8** Аз же мно́жеством мило́сти Твоея, вни́ду в дом Твой, поклоню́ся ко хра́му свято́му Твоему́, в стра́се Твоём. **9** Гóсподи, наста́ви мя пра́вдою Твоею, враг мо́их ра́ди испра́ви пред Тобо́ю путь мой. **10** Яко несть во устех их истины, се́рдце их сýетно, гроб отве́рст горта́нь их: язы́ки сво́ими льща́ху. **11** Суди́ им, Бóже, да отпаду́т от мы́слей сво́их, по мно́жеству нече́стия их изри́ни я́, яко преогорчи́ша Тя, Гóсподи. **12** И да возвеселя́тся вси упова́ющи на Тя, во век возра́дуются, и всели́шия в них, и похва́лятся о Тебé люба́щими и́мя Твое. **13** Яко Ты благослови́ши пра́ведника, Гóсподи: яко ору́жием благово́ления

shield of Thy good pleasure hast Thou crowned us.

### Psalm 89

Lord, Thou hast been our refuge in generation and generation. Before the mountains came to be and the earth was formed and the world, even from everlasting to everlasting art Thou. Turn not man away unto lowliness; yea, Thou hast said: Turn back ye sons of men. For a thousand years in Thine eyes, O Lord, are but as yesterday that is past, and as a watch in the night. Things of no account shall their years be; in the morning like grass shall man pass away. In the morning shall he bloom and pass away. In the evening shall he fall and grow withered and dry. For we have fainted away in Thy wrath, and in Thine anger have we been troubled. Thou hast set our iniquities before us; our lifespan is in the light of Thy countenance. For all our days are faded away, and in Thy wrath are we fainted away; our years have, like a spider, spun out their tale. As for the days of our years, in their span, they be threescore years and ten. And if we be in strength, mayhap fourscore years; and what is more than these is toil and travail. For mildness is come upon us, and we shall be chastened. Who knoweth the might of Thy wrath? And out of fear of Thee, who can recount Thine anger? So make Thy right hand known to me, and to them that in their heart are instructed in wisdom. Return, O Lord; how long? And be Thou entreated concerning Thy servants. We were filled in the morning with Thy mercy, O Lord, and we rejoiced and were glad. In all our days, let us be glad for the days wherein Thou didst humble us, for the years wherein we saw evils. And look upon Thy servants, and upon Thy works, and do Thou guide their sons. And let the

венчал еси нас.

### Псалом 89.

**1 Молитва Моисея человека Божия.**

**2** Господи, прибежище был еси нам в род и род. **3** Прежде даже горам не быти и создатися земли и вселенней, и от века и до века Ты еси. **4** Не отврати человека во смирение, и рекл еси: обратитесь, сынове человечести. **5** Яко тысяща лет пред очима Твоима, Господи, яко день вчерашний, иже мимоиде, и стража ночная. **6** Уничужения их лета будут. Утро яко трава мимоидет, утро процветет и прейдет: на вечер отпадет ожестеет и изсхнет. **7** Яко исчезохом гневом Твоим, и яростию Твоею смутихомся. **8** Положил еси беззакония наша пред Тобою: век наш в просвещение лица Твоего. **9** Яко вси дние наши оскудеша, и гневом Твоим исчезохом, **10** лета наша яко паучина поучахуся. Дние лет наших, в нихже седьдесят лет, аще же в силах, осьмьдесят лет, и множае их труд и болезнь: яко прииде кротость на ны, и накажемся. **11** Кто вест державу гнева Твоего, и от страха Твоего, ярость Твою истечсти? **12** Десницу Твою тако скажи ми, и окованныя сердцем в мудрости. **13** Обратися, Господи, доколе? И умолен буди на рабы Твоя. **14** Исполнимомся заутра милости Твоея, Господи, и возрадовахомся, и возвеселихомся, **15** во вся дни наша возвеселихомся, за дни в няже смирил ны еси, лета в няже видехом злая. **16** И призри на рабы Твоя, и на дела Твоя, и настави сыны их. **17** И буди светлость Господа Бога нашего на нас, и дела рук наших исправи на нас, и дело рук наших исправи.

brightness of the Lord our God be upon us, and the works of our hands do Thou guide aright upon us, yea, the works of our hands do Thou guide aright.

**Psalm 100**

Of mercy and judgment will I sing to Thee, O Lord; I will chant and have understanding in a blameless path. When wilt Thou come unto me? I have walked in the innocence of my heart in the midst of my house. I have no unlawful thing before mine eyes; the workers of transgressions I have hated. A crooked heart hath not cleaved unto me; as for the wicked man who turned from me, I knew him not. Him that privily talked against his neighbor did I drive away from me. With him whose eye was proud and his heart insatiate, I did not eat. Mine eyes were upon the faithful of the land, that they might sit with me; the man that walked in the blameless path, he ministered unto me. The proud doer dwelt not in the midst of my house; the speaker of unjust things prospered not before mine eyes. In the morning I slew all the sinners of the land, utterly to destroy out of the city of the Lord all them that work iniquity.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. **(thrice)**

Lord, have mercy. **(thrice)**

**First troparion**

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**Second (or only) troparion**

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Theotokion:** What shall we call thee, O

**Псалом 100.**

**Псалом Давиду.**

**1** Милость и суд воспою Тебѣ, Господи. **2** Пою и разумѣю в пути непорочно, когда приидеши ко мне? Прехождах в незлобии сердца моего посреде дому моего. **3** Не предлагал пред очима мойма вещь законопреступную: творящая преступление возненавидел. **4** Не прильпѣ мне сердце строптиво, уклоняющагося от мене лукаваго не познах. **5** Оклеветавшаго тай искренняго своего, сего изгонях: гордым оком, и несѣтым сердцем, с сим не ядах. **6** Очи мой на верныя земли, посаждати я со мною: ходяй по пути непорочно, сей ми служаше. **7** Не живяше посреде дому моего творяй горбыню, глаголяй неправедная, не исправляше пред очима мойма. **8** Во утрия избивах вся грешныя земли, еже потребити от града Господня вся делающыя беззаконие.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков.

Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа. Слава Тебѣ Божѣ. **(трижды)**

Господи, помилуй. **(трижды)**

**Первый тропарь**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

**Второй (или единственный) тропарь**

И ныне и присно и во веки веков.

Аминь.

**Богородичен:** Что Тя наречем, о

thou who art full of grace? Heaven, for from thee hast dawned forth the Sun of Righteousness. Paradise, for from thee bath blossomed forth the flower of immortality. Virgin, for thou hast remained incorrupt. Pure Mother, for thou hast held in thy holy embrace the Son, the God of all. Do thou entreat Him to save our souls.

My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me.

Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments.

Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes.

Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Благодáтная? / Не́бо, я́ко возсия́ла еси́ Со́лнце Пра́вды. / Рай, я́ко прозяблá еси́ цвет нетлéния. / Дéву, я́ко пребы́ла еси́ нетлéнна. / Чíстую Ма́терь, я́ко имéла еси́ на святýх Тво́их объ́ятиях Сы́на, всех Бо́га. / Того́ моли́ спастíся душáм нáшим.

Стопы́ моя́ напра́ви по словеси́ Твоему́ / и да не облада́ет мно́ю вся́кое беззако́ние. /

Избáви мя от клеветы́ челове́ческа, / и сохра́ню за́поведи Твоя́. /

Лице́ Твое́ просвети́ на раба́ Твоего́ / и научи́ мя оправдáнием Тво́им.

Да испо́лнятся уста́ моя́ хвалéния Твоего́, Го́споди, / я́ко да воспою́ сла́ву Твою́, / весь день великолéпие Твое́.

Святýй Бо́же, Святýй Кре́пкий, Святýй Безсме́ртный, поми́луй нас. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Святóму Дýху, и ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Амíнь.

Пресвята́я Трóице, поми́луй нас; Го́споди, очисти́ грехи́ нáша; Влады́ко, прости́ беззако́ния нáша; Святýй, посети́ и исцели́ нéмощи нáша, и́мене Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Святóму Дýху, и ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Амíнь.

О́тче наш, И́же еси́ на Небесéх, да святíтся И́мя Твое́, да приидет Цáрствие Твое́, да бýдет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́ и на земл́и. Хлеб наш насýщный да́ждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги нáша, я́коже и мы оста́вляем должника́м нáшим; и не



**Priest:** For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

**Reader:** Amen.

### **Kontakion**

Lord, have mercy. **(40 times)**

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain.

Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

Lord, have mercy. **(thrice)**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father bless.

**Priest:** O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon

введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

**Иерей:** Яко Твое есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во веки веков.

**Чтец:** Амѣнь.

### **Кондак**

Господи помилуй. **(40 раз)**

Иже на всякое время и на всякий час, на Небеси и на земли, покланяемый и славимый, Христѣ Бже, Долготерпеливе, Многомилостиве, Многоблагоутробне, Иже праведныя любяи и грешныя милуяи, Иже вся зовый ко спасению обещания ради будущих благ. Сам, Господи, приими и наша в час сей молитвы и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, телеса очисти, помышления исправи, мысли очисти и избави нас от всякия скорби, зол и болезней, оградѣ нас святыми Твоими Ангелы, да ополчением их соблюдаеми и наставляеми, достигнем в соединение веры и в разум неприступныя Твоея славы, яко благословен еси во веки веков, амѣнь.

Господи помилуй. **(трижды)**

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков.

Амѣнь.

Честнейшую Херувим и славнейшую без сравнения Серафим, без истления Бога Слова рождшую, сущую Богородицу, Тя величаем.

Именем Господним благослови, отче.

**Иерей:** Молитвами святых отец наших, Господи, Иисусе Христѣ, Бже

us, and have mercy on us.

**Prayer of the First Hour:**

**Priest:** O Christ, the True Light, Who enlightenest and sanctifiest every man that cometh into the world: Let the Light of Thy countenance be signed upon us, that in it we may see the Unapproachable Light, and guide our steps in the doing of Thy commandments, through the intercessions of Thy most pure Mother, and of all Thy saints. Amen.

**Choir:** To Thee, the Champion Leader, we Thy servants dedicate a feast of victory and of thanksgiving as ones rescued out of sufferings, O Theotokos: but as Thou art one with might which is invincible, from all dangers that can be do Thou deliver us, that we may cry to Thee: Rejoice, Thou Bride Unwedded!

**Priest:** Glory to Thee, O Christ God our hope, glory to Thee.

**Choir:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. **(thrice)**

In the name of the Lord, father bless.

**Priest:** May Christ our true God through the intercessions of his most pure Mother; of the holy glorious, and all-praised Apostles; **(and the rest)**, of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints: have mercy on us and save us, for He is good and loveth mankind.

**Choir:** Amen.

Lord, have mercy. **(thrice)**

наш, помилуй нас.

**Молитва часа**

**Иерей:** Христэ, Свэте Истинный, просвещаяй и освящаяй всякаго человека, грядущаго в мир, да знаменуется на нас свет лица Твоего, да в нем узрим Свет Неприступный: и исправи стопы наша к деланию заповедей Твоих, молитвами Пречистыя Твоея Матере, и всех Твоих святых, аминь.

**Лик: кондак Богородице, глас 8:**

Взбранной Воеводе победительная, / яко избавльшися от злых, / благодарственная восписуем Ти раби Твой, Богородице, / но яко имущая державу непобедимую, / от всяких нас бед свободи, да зовем Ти; / радуйся, Невесто Неневестная.

**Иерей:** Слава Тебе, Христэ Бже, упование наше, слава Тебе.

**Лик:** Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Господи, помилуй. **(трижды)**

Именем Господним благослови, отче.

**Иерей:** Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своея Матере, святых славных и всехвальных Апостол, **(и прочая)**, святых праведных Богоотцев Иоакима и Анны, и всех святых, помилует и спасет нас, яко благ и человеколюбец.

**Чтец:** Аминь.

Господи, помилуй. **(трижды)**

The End, and Thanks be to God.